KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16 Mei 1949 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit houdende vaststelling der territoriale bevoegdheid van de gewestelijke afdelingen der Belgische Sleepvaartgroepering, heeft ter zitting van 20 Mei 1949 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics le 16 mai 1949 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel fixant la compétence territoriale des divisions régionales du Groupement Belge du Remorquage, a donné en sa séance du 20 mai 1949 l'avis suivant :

In de titel zouden de woorden "houdende vaststelling" moeten vervangen worden door "tot wijziging".

In alinea 1 van de inleiding moet de verwijzing naar de besluitwet van 12 December 1944 als volgt worden aangevuld:

"Gelet op de besluitwet van 12 December 1944 houdende oprichting van een Belgische Sleepvaartgroepering, gewijzigd bij de besluitwetten van 19 April 1945 en 23 Februari 1946, inzonderheid op artikel 3;"

In de laatste alinea van de inleiding blijkt het niet nodig te zijn de tussenkomst van de secretaris-generaal te vermelden; artikel 3 van de besluitwet van 12 December 1944 verleent immers macht aan de Minister zelf.

In artikel 1 zou het nuttig zijn niet enkel te zeggen dat het gaat om het gedeelte van de Dender dat stroomafwaarts van Lessen gekanaliseerd is maar ongetwijfeld ook, zoals het in de bijzondere reglementen der bewaarbare waterwegen gedaan wordt, nauwkeurig het vertrekpunt aan te geven van dit gedeelte van de rivier.

Bij artikel 2 van het ontwerp dient het volgende te worden opgemerkt. Indien het in de bedoeling van de Minister ligt het ontwerp van ministerieel besluit in werking te doen treden op de normale datum na de bekendmaking er van, is dit artikel overbodig. Indien de Minister voornemens is het besluit in werking te doen treden de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt, dan wordt de volgende formule voorgesteld:

"Artikel 2 - Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

.../...

Indien het in de b doeling mocht liggen het besluit terugwerkende kracht te geven, zou men zeer moeilijk een grondslag voor zulke maatregel kunnen vinden,

In de Nederlandse tekst is de benaming "Sleepvaart-groepering" in het ontwerp anders geschreven dan in de besluitwet, die spreekt van "Sleepvaart Groepering."

In artikel 1, alinea 2, moet "hij" voor de Dender vervangen worden door "zij".

A l'intitulé, le mot "fixant" devrait être remplacé par le mot "modifiant".

A l'alinéa ler du préambule, la référence à l'arrêté loi du 12 décembre 1944 devrait être complétée comme suit :

"Vu l'arrêté-loi du 12 décembre 1944, créant un Groupement belge du remorquage, modifié par les arrêtés-lois des 19 avril 1945 et 23 février 1946, notamment l'article 3;"

Au dernier alinéa du préambule, la mention de l'intervention du secrétaire général n'apparaît pas nécessaire, l'article 3 de l'arrêté-loi du 12 décembre 1944 donnant pouvoir au Ministre lui-même.

A l'article ler, il serait utile de préciser non seulement qu'il s'agit de la partie de la Dendre canalisée en aval de Lessines, mais sans doute aussi le point initial de cette partie de la rivière, ainsi que le font les règlements particuliers des voies navigables.

L'article 2 du projet appelle les commentaires suivants. Si le Ministre a l'intention de faire entrer en vigueur le projet d'arrêté ministériel à la date normale qui suit sa publication, cet article n'est pas nécessaire. Si le Ministre a l'intention de faire entrer l'arrêté en vigueur le jour de la publication au Moniteur belge, la formule suivante est proposée: "Article 2 - Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge." S'il était envisagé de donner à l'arrêté un effet rétroactif, il serait fort difficile de trouver un fondement à une telle mesure.

Dans la version néerlandaise, l'expression "Sleepvaartgroepering" est autrement orthographiée dans le projet que dans l'arrêté-loi dans lequel elle est écrite "Sleepvaart Groepering".

A l'article ler, alinéa 2, "hij", qui désigne la

Waren aanwezig :		Etaient présents :
De Heren :	F. LEPAGE, raadsheer van State,	voorzitter
Messieurs :	conseiller d'Etat,	président
	D. DECLEIRE,	raadsheren van State
	J. COYETTE,	conseillers d'Etat
	P. ANSIAUX,	bijzitters van de afdeling wetgeving
	J. VAN HOUTTE,	assesseurs de la section de législation
	J. CYPRES, adjunct-griffier,	griffier
	greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE, raadsheer van State.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE, conseiller d'Etat.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,